

القصة القصيرة "صورة"
لنجيب محفوظ
(دراسة تحليلية استقبالية أدبية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على الشهادة العالمية
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

محمد فيصل أمين

رقم الطالب ٩٨١١٢١٤٢

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
يوجياكرتا - إندونيسيا

٢٠٠٥



PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

القصة القصيرة "صورة" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية استقبالية أدبية)

Diajukan Oleh :


Nama : Moh. Faisal Amin
N I M : 98112142
Program : Sarjana Strata 1
Jurusan : B S A

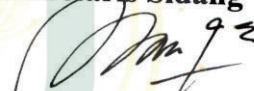
telah dimunaqasyahkan pada hari **Selasa, 30 Agustus 2005** dengan nilai : **B+** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,


Ketua Sidang

Sekretaris Sidang


Dr. H. Sukamto, M.A
NIP 150221270


Sri Isnani Setiyaningsih, S.Ag., M.Hum
NIP 150368337

Pembimbing/Merangkap Penguji


Drs. Musthofa
NIP 150260460

Penguji I


Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A
NIP 150260363

Penguji II


M Khanif Anwari, S.Ag, M.Ag
NIP 150276307

Yogyakarta, 23 September 2005, Jam 11:17 AM

Dekan Fakultas Adab



الشعار

*Life as we find it is too hard for us; it entails too much pain,
too many disappointments, impossible tasks.*

We cannot do without palliative remedies.

—Sigmund Freud—

الحياة كما وجدنا لقاسية لنا، وهي تسأل عن كثير من الألم، وخيبة الأمل، وغير
ممكنات الواجبات. لا نستطيع أن نحى بدون الدواء المشفي.

وما الحياة الدنيا إلا متاع الغرور (آل عمران: ١٨٥).

*Kehidupan dunia itu tidak lain hanyalah
kesenangan yang memperdayakan.*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

هذه الأوراق تهدي إليكم:

- أبي و أمي المحبوبان : شكرا على انتظاركما إلى هذا اليوم، لقد أجبنا سؤالكما و ما نفرت من المعركة. و ما قدمت إليكما إلا قليلا، ها هو الذي وهبت لكما طوال انتظاركما .
- إخوتي الصغار إسمي عافيتي، ليلي صافيا و زوجها محمد حسني صفراء، و علمان فرايغوا .
- أجدادي رحمهم الله، لو تصبرون على انتظار هذه الأيام ...، فالله أعلم، أراكم الآن في رياض الجنان .
- جميع أبناء السيد سلامت يودوفرايتنوا - السيدة وانية و ذرياتهم، و جميع أبناء السيد شجاع - السيدة ذكية و ذرياتهم .

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Drs. Musthofa
Dosen Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS

Hal : Skripsi Saudara Moh. Faisal Amin
Lamp. : 3 (tiga eksemplar)

Kepada yang terhormat,
Dekan Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap skripsi saudara:

Nama : Moh. Faisal Amin
Nim : 98112142
Judul : **Ta'liqāt al-Qurrāi fi al-Qishah al-Qashīrah Shūrah li Nadjīb Mahfūdh**

تعلیقات القراء فی القصة القصيرة صورة لنجیب محفوظ (دراسة تحليلية استقبالية أدبية)


maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk *dimunaqasyahkan*. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan. Dan atas perhatiannya, diucapkan terima kasih.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 22 Agustus 2005
Pembimbing


Drs. Musthofa
150 260 460

Tanggapan Pembaca Terhadap Cerita Pendek *Shurah* karya Najib Mahfudh (Analisis Resepsi Sastra)

oleh : Moh. Faisal Amin

Sastra merupakan suatu ungkapan perasaan atau pengalaman seseorang dengan bahasa lisan maupun tulisan yang dapat menimbulkan keindahan dan dapat menggetarkan jiwa pembaca maupun penikmatnya. Dengan kata lain, menurut Mukarovsky, karya sastra merupakan realisasi diri seseorang (pengarang) terhadap dunia luar, dimana terdapat suatu nilai 'seni' yang indah.

Teks sastra sebagai suatu ciptaan yang diterima dan dibaca oleh pembaca, merupakan suatu rangkaian proses komunikasi, dimana masyarakat pembaca dapat berinteraksi dengan pengarang melalui teks tersebut. Di dalam proses komunikasi, pembaca dapat menikmati, memahami, serta menilai teks dari segi estetis karya sastra.

Menurut Hans Robert Jauss, nilai sastra sebuah teks terletak pada seberapa jauh teks tersebut memenuhi atau melampaui harapan publik pembaca tertentu pada saat teks ditulis atau diterbitkan. Pembaca merupakan faktor yang penting dan menentukan dalam sastra. Oleh karena itu, pembaca diberi peran yang lebih besar dan tidak terbatas dalam menentukan nilai suatu karya, sehingga bisa dikatakan apakah teks tersebut memiliki atau tidak suatu nilai keindahan.

Seorang pengarang menulis karya-karyanya dengan tujuan untuk dinikmati oleh konsumen (masyarakat pembaca). Sejak pertama kali ditulis dan diterbitkan, karya sastra selalu diterima, disambut dan ditanggapi oleh pembacanya. Tanggapan-tanggapan dari pembaca ini dapat berlangsung dari waktu ke waktu, dari generasi ke generasi. Hal demikian dapat dimaklumi karena interpretasi masyarakat pembaca yang berbeda dan bermacam-macam. Disinilah tugas resepsi estetik dalam kaitannya dengan interpretasi yaitu meneliti konkretisasi pembaca terhadap sebuah teks sastra.

Ke depan, penulis mencoba untuk membuat suatu penelitian atas reaksi pembaca terhadap cerita pendek *Shurah* karya Najib Mahfudh. Penelitian ini dilakukan dengan melihat efek langsung cerpen tersebut pada kelompok pembaca yang bermacam-macam. Untuk meneliti resepsi sebuah karya sastra, diperlukan suatu pendekatan yang praktis. Dalam ilmu sastra telah dikembangkan berbagai macam pendekatan bagi masalah ini, diantaranya adalah penelitian eksperimental, penelitian kritik sastra dan penelitian intertekstualitas. Dari ketiga pendekatan tersebut, penelitian eksperimental merupakan pendekatan yang cocok dalam penelitian ini.

Langkah-langkah penelitian eksperimental dapat dilakukan dengan menetapkan objek estetik yang bermacam-macam, menetapkan perbedaan dan persamaan antara objek-objek estetik dan menetapkan relasi antara objek-objek estetik yang ditemukan dengan teks. Dengan menyebarkan kuesioner ke beberapa macam kelompok diharapkan dapat mendapatkan kriteria-kriteria estetik untuk kemudian diukur menggunakan analisis statistik. Selain itu penelitian ini membutuhkan disiplin lain diantaranya psikologi sastra (untuk memberi bantuan metodologis dalam melihat pengaruh suatu karya pada suatu masyarakat pembaca) dan analisis statistik (untuk menganalisa data-data yang telah terkumpul dari pembaca atau responden).

كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي ينفذ البحر قبل أن تنفذ كلماته، وأنزل الفرقان كتابا محكما، لتخرج الناس من الظلمات إلى النور، هو العليم الذي لا تحيط فهارس الكائنات بوسع علمه، و الصلاة و السلام على نبي الأمة و كاشف الغمة سيدنا محمد المبعوث بالحق و الرحمة، و على سائر الأنبياء و المرسلين، و آل كل أصحابه أجمعين.

أما بعد، فهذا هو البحث المتواضع المؤسس على التحقيق تحت العنوان "القصة القصيرة صورة لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية استقبالية أدبية)". و أقدم هذا البحث بين يديكم على استحياء لما فيه من النقص و العيوب. و لذلك فليكن لي من حسن ظنكم ما يشفع لهذا الجهد المتواضع، و ليكن لي من صحيح نصحتكم و فكرتكم الناضجة و نقضكم ما يعينني لتكميل هذا البحث.

فيحسن لي في هذه الفرصة الثمينة أن أقدم شكري الجزيل و تقديري العميق للسادة الذين كان لهم فضل علي في إتمام البحث و منهم :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج محاسن، الماجستير، كعميد كلية الآداب لجامعة

سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية سابقا الذي قد وافق على هذا البحث. و

فضيلة الدكتور ندوس الحاج محمد شاكر علي، الماجستير، كعميد كلية الآداب
حاليا مما له من فضل الموافقة على هذا الامتحان .

٢ . فضيلة الدكتور الحاج سوكتو سعيد، الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية و
أدبها سابقا الذي قد وافق على عنوان البحث. و الدكتور ألوان خيرى،
الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها الآن الذي قد وافق على الإشارة
إلى المشرف الجديد .

٣ . فضيلة السيد محمد رضوان، الماجستير، و السيد الدكتور ندوس مصطفى،
كمشرفي الكاتب في كتابة هذا البحث الذان قد بذلا جهدهما في سبيل تنسيق
الأفكار الموجودة فيه و تهذيب الأسلوب .

٤ . و جميع المحترمين من الأساتيد الكرام و الموظفين في كلية الآداب الذين دفعوني إلى
إتمام هذا البحث .

٥ . والدي المحترمين المحبوبين، محمد فتحي شجاع و سوسيلوواتي، شكرا على

اهتمامكما و تشجيعكما . أطلب منكما العفو على جعلكما في انتظار هذه

الفرصة . إخوتي الصغار، إسمي عافيتي (متى تتزوجين؟)، ليلي صافيا (لعلك

تفرحين بزواجك و عسى أن تكوني زوجة صالحة لزواجك)، علمان فرايوغوا

(خذ ما ينفعك و اجهد و لا تكسل و لا تك غافلا، فندامة العقبي لمن

يتكاسل)، الذين قد شجعوني و دفعوني إلى إتمام هذا البحث بجهدكم و
أدعيتكم، و سائر الأسرة المحبوبة الذين أعطوني المودة و الإعانة و الاهتمام لإتمام
الدراسة، شكرا كثيرا.

٦. جميع زملائي الأعضاء في قسم اللغة العربية و أدبها للصف A للسنة الدراسة
١٩٩٨، الذين دفعوني إلى إتمام هذا البحث. شكرا على اهتمامكم نحويا،
خصوصا إلى فخر الدين على كتبك المستعارة، صديق فورنومو، حسبي،
شمس المعارف، أحمد بيهقي (حجر جهنم)، نور خالص، فتح الرزاق، سنية
الألفة، أيندها، و غيركم على جميع انفعالات الحياة، كلكم في ذاكرتي أبدا،
شكرا.

٧. أصحابي الكرام في غواووك، أشكركم على أن يصيروا رفقا في طوال حياتي في
هذه المدينة، هم : رحمت (كمات)، رجال، عارف، فريدي، إيتوك ك، لقمان،
عبد الغفور (شكرا على إعار قاموسك "المنور")، تاروي، منور، سيفلاني،
أنصاري، شهر الدين (ديي)، السيد غفران، سوباري، مارهادي، تغوه، شمس
الهادي، تيتوا مارغونوا، أري بووا، منور، هارس، نيئا، سيتي براكا، ريانا.

٨. أصحابي المدلعون في كارانج أسم، شارع كالي أورانج كيلومتر ٤,٥، دونكم
تكن هذه الدنيا مئة مئة ثابتة. أتو، فريدي، ألفيان، أوكي، إحسان، بحر، ياس،

أيلتريكس، رودي، بودي، ديديك، أيدي، سجدو، هاروين، أيرويتن، ريوا،
ريان، فبري، أوتا، غوندا، ريكوا، ريكبي، أجي، ماس أغونج، بووك
(ماغلانج)، واوان ميرماوان (واوينج)، إيتسال، وغيركم أجمين.

٩. عسى الله أن يجعل عملي و عملهم خالصا لوجهه الكريم و أن يجزيهم أحسن
الجزاء في الدنيا و الآخرة. فيا ربي، عسى أن يكون هذا البحث عملا لي و
نافعا لجميع الناس و باقيا إلى آخر الزمان. صلاة الله و سلامه على النبي الكريم
محمد بن عبد الله، و الله أكبر.

يوجياكرتا، ٣٠ أغسطس ٢٠٠٥ م

الكاتب

(محمد فيصل أمين)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



They're Behind Me

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Everybody—even the gnome or the giant—has an aim to be reached. And if he has got his aim, he will do everything, even the crazy thing. But, the important thing he has to do is to thanks to nearest people who helps or supports him for a long time, morality and spirituality, to reaches this aim. He has to begin to give another person a respect, if he wants to get one—surely, he must respect his self first. The great man is he who gives people's role a respect, even a little one.

Here, I want to thank as my regards which may be not useful for you, but it is significant to me, thanks to :

Allah SWT. The Merciful, The Compassionate, He is eternal, He is unique and can only be one, Who created the universe, Who gives me a power to do a thing I can reach it before, He always in my mind, in my heart, in my blood.

Muhammad. *peace be upon him* (saw.), he was a real leader in the world more than Alexander The Great. He led us to a new world, a new civilization, and brought us from the darkness to the lightness. He was my idol in my life. Nobody could stop him to do a right things. I'm proud of you, my lovely leader.

Dr. H. Machasin, MA, as a former Dean of Faculty of Adab IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta who has agreed to this paper, and **Drs. H. Syakir Ali, M. Si,** Dean of Faculty Adab present, who has agreed to me to follow the paper examination.

Dr. H. Sukanto Said, as former Chief of Department of Arabic Literature IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, who has agreed to the title of this paper.

Dr. Alwan Khoiri, as Chief of Department of Arabic Literature UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta present, who has agreed to change my adviser.

Mr. M. Ridwan, S. Ag, M. Hum, and **Drs. Musthofa,** as my advisers, thanks for spending your time to advice and guide me in writing this paper. God bless you.

Drs. Yasmanto, thanks for spending your time to manage an administrative matter. And all **lecturers** of Faculty of Adab, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Thanks for all.

My parents, **M. FATHI**, strong father, **SUSILOWATI**, my mommy, drop of my blood is incomparable with your tears, your merits is uncountable. I'm sorry, I didn't mean to dissapoint both of you. This is what I could give to you all, only these papers. Thank you for your kindness. Please stand by me, I know you wait for this moment. I love you all. **My Grandpa** and **Grandma (Mbah Putri)**, if you were here, ... may you get peace in paradise.

To all my sisters and brother (I miss you all, I couldn't stop my tears in my eyes when I wrote this letter) :

ISMI AFIATI, be a good girl (find a man who can take care of you, a man who knows the right way, to be a good leader in your household), forget about I slapped on your face, I'm not a good brother.

LAILI SOFFIA, coquettish and spoiled girl, be a good wife (*shalihah* wife) to your husband, I know you can do it, and I'm not patient to wait my nephew/niece from you. To **M. HUSNI SOPRO**, I believe you can be a leader in your household, Allah blesses both of you.

ILMAN PRAYOGO, my only one brother, don't follow my traces (four years are enough for you), be a good man, and do a good thing for your dream, don't let the time cut your life, and always pray to Allah.

The Big Family of **SLAMET YUDOPRAYITNO-WANIYAH** and **SYUJA'-DZAKIYYAH**, including my uncles and my aunties, my brothers and my sisters, my nephews and my nieces, all of you give me a love, you are the reason I live. I can't give you anything only love, that's a gift which I can bring it to you all, may Allah blesses all of you. I don't wanna leave you anymore, but I have a couple of wings to bring me to the sky and put my dreams so high, and I'll take it when the time is.

The Big Family of **PAKDHE ISRO'**, for spending their time to support and pray for my success, thanks for all.

To all the girls I've loved before, thank you for spending your time, even a little one. I couldn't give you anything more than you could give it to me, even you see it is a big gift to you. All of you were looked so charm when I saw for the first time, it's began so good to started, but it was getting so hard when we were at the middle of the sea, the ship was never anchored on the port. Especially for **My Sarah**, I'm sorry I've hurted you. I'm thinking now, that you are the most beautiful girl who has paid attention too much to me and too much care of me, thanks for all. When I saw you at the first sight, you looked so fantastic, your smile was so sweet and my heartbeat was so fast. I admired you, and I flattered to love you. That's just the past. Really, I never wanna hurt you, I don't know why I just leaved you like that. If you know, you're still number one, the queen

of my heart, even the girls come and out of my heart, I swear God. How is your feeling now? I hope you find a nice guy, who take care of you, too much attention to you. I'll get down on my knees and always pray God for you and your life. Have a nice life, I'm sorry.

All my friends in gudeg **Yu Djum boarding house**:

Freddy (vs Jason), be compassion to your lady, till the death do both of you apart. Make the kindness as your weapon, *a woman killed with kindness*, Thomas Heywood (1574-1641).

Udin, I don't know much, but I know you knew me, as long as I know, you are a student, you come from Gunung Kidul Residence. Freddy's good friend.

Rubianto, finish your study and back to your home and manage your rice mill. That's one of your obedient to your parents. It's very important to manage your life from now. *The vanity of human life is like a river, constantly passing away, and yet constantly coming on*, Alexander Pope (1688-1744).

Ihsanuddin (Den Behi), to be Hitler is not good for you. To your lovely 'Nyonya', give her a love as much as she gave it to you. And different between love and friendship. *Love comes from blindness, friendship from knowledge*, (Bussy-Rabutin), 1618-1693).

Baher, be patient, be an understand neighbour. There are many kinds of people in this universe, including me, *instead of loving your enemies, treat your friends a little better*, (attributed to Edgar Watson Howe), 1853-1937.

Alfian Rizal Anshori, my good customer, there is nobody selling a cigarette anymore in this boarding house, as your lady said: the smoke of cigarette is not good for health. *Smoking kills, and if you're killed, you've lost a very important part of your life*, attributed to Brooke Shield (1965-...).

Okky Prima Saputra, you send a thousand letters and the answer never come in. Be patient, you'll get it later, thrust me, *if at first you don't succeed, try, try, try again*, anonymous.

Agus Yasin, woman (your match) is on the God's power, pray to Him. *God made the woman for the man, and for the good and increase of the world* (Alfred Tennyson, 1809-1892). I see a brightful on your face, you have a confidence and beautiful mind, get the success.

Eltrix Yoga Wuru Nugroho, who always try to disturb my job, see your future, don't let the time kills you anymore. I know there is a power in your soul to make your future bright. I know you as one of a kindly man in the world. You still have the time, go, Man!

Budi Febriasto, *low profile* (he said), who makes his night a bright day, do you wanna be a batman? It doesn't matter, but not to be a badman. You're so kind when you read a comic book.

Didik (Didik Doank?), he is, (Budi's partner) in reading comic, I see the talent in your side, *why you didn't spend your time to write a story, or to be a great comic who makes a story about us, your comics must be a best seller later*. Sorry I'm just kidding.

- Edy Cahyono**, our 'psychologist', you tell us some advises, but why you didn't choose one of your many girlfriends to be your soul mate? Is there any traumatic experience in your love story? I doubt it. You have a power to do anything for love, you have an aura to get a woman, I am behind you, ever after.
- Ivan Lilin Suryono (Sujud)**, don't let your eyeglasses block you to conquer the world. Make it a key to open the world. Make it a weapon to conquer the world. To conquer the world, you have to find a love, cause of love conquers all, anonymus.
- Rudi Rismanto**, Happy B'Day to you (when I wrote this letter), don't be confused. As long as you have a will, you'll a way to. *Where there is a will, there is a way*, anonymus (Chinese proverbs). Straight your way and deep thinking on your research.
- Tanggub Tri Prajawan**, you're so smooth, I am proud to be your friend, thank's a lot for all your kindness, keeping your room for several months, using your PC for my papers, and with the pleasure, you replaced me as a treasure—God's mercy may to you. I hope you find the girl you dreamin' as soon as possible to be the queen of your heart.
- Harwin Bardiansyah Sitompul**, thank you for several good days we're enjoy it, to play a game, to watch on television, to go for shopping, to play an attractive football, and so on. There is nothing impossible on this earth. God will not change a destiny's child ... oh, sorry ... destiny's man before he changes himself, you still get the time.
- Ryo-Ryan**, both of you, you all are the best footballer in our boarding house, keep fighting, you'll be number one, but don't forget your study, you know the better one.
- Erwin**, with your skill, you can make your dreams come true. Engineer? You can. Go, Man! You can beat Valentino 'The Doctor' Rossi, keep racing till you find the finish line.
- Rikko-Rikki**, we ever play tennis lawn for a once, really I wanna play again, but the time cut my throat. Tomorrow? I don't know, may be next time. Heil Islam!
- Gonda**, some people call you 'honda', you have a talent to be a good leader in a future, you are so smart, if there is an election to choose a president of Republic of Yu Djum, you'll be choosen.
- Okrisaldi (Utha) and Pebri**, a perfect match, you give us an example to follow (in worship), unfortunately, only some people follow your traces, the others?, walk on their ways. Anyway, I am proud of both of you.
- Mas Agung Dewantara**, thank's for giving me a few lesson about SPSS or correlation.
- Aji Setiawan**, only you and your God who knows what is inside your heart, I believe you can solve it yourself with a God help.
- Wawan Hermanan**, a funny man, a misterious guy. Change your mind about a woman. A woman not only brings a suffer, but she able to give you a happiness. More than that, she gives a love. By the way, you have a beauty cousin.

- Bowo Kristiyono**, thank you to calculate my research, without you, there is no letter here. Be a good employee, don't corrupt too much. Remember, *'power tends to corrupt, and absolute power corrupts absolutely*, Lord Acton (1834-1902).
- Joko (Jekek)**, a man who needs a girl to love him, but it is difficult for him to fall in love. Oh, Lord! Send him down a fairy, and open his heart to receive this gift. I've told you for a long time ago that Liverpool will be a winner of UEFA Champions League 2005. What a magnificent!
- Waryoto (Jotho)**, the noisemaker, be a good Liverpudlian. You'll never walk alone, I'll beside you. Please, learn more your reading Quran.
- Ical (Faisal)**, thank you for help me to install my arabic office. I can't give you anything more than *thank you*. We have the same name, shall we be the king like King Faisal I who expel out of Iraq the Ottoman army?.
- Ali Maftuh**, the tall man, take care your pets as good as possible, don't let the *avian* influence (*flu*) kills them anymore as the cold made your kitty dead. That's your job to save them. Heil the pet!
- Agung Nugroho (Hohoc)**, I know you're still in Yogya, I know your problem, you have changed your self, you have changed your destiny. Be a successor, Man! Let your mother cries cause of your happiness, your obedient and your dedication.
- Amir Hamzah**, I follow your traces, but the destiny may be goes wide. I am on my way, to catch the future so close to me.
- Hasanuddin**, be a good brother, you have a big body to explore the world. Make your self comfortable with your style, take the fruit when it is a time.
- Afif**, 'Tanggung's brother'. A cute guy, some people call him Amel, one of many people who should be my friend. I'm proud of you. You're a freeman.
- Lihai**, you have a spirit to make a different between you and your friends, keep on moving, don't let it disappear like a smoke. You always tried to do something and never thought the risk. Be a good *entrepreneur*, and don't look at back. Get success, My Friend!
- Affan (Kaypank)**, moon's friend life and death. Who always accompanies the night with his friends (including me—previously) to play chess, cards, or something which he never bored. Look up the stars, it will disappear when the time is.
- Ary (Gokong)**, Bowo's brother, even I know you for a little time, you're still my friend.
- Bowo (Slawi)**, you have a strong will to do something, you are an example to follow in how we must be live in this nature, how to make something usual to be a special thing, thank you for all.
- Gusti Madewan**, thanks a lot, there are three things you must pay attention to these in relationship (love), communication, commitment, and faith. Unfaithful?, avoid this! I was suffered.

All my friends in **Nogomudo 12 A**, Gowok :

Rahmat (Kemat) be a good brocker, **Rijal**, **Prattyasmoro** (Fredri/Kampret) my contender, **Itok Kusumantoro** (Purworejo), **Luqman**, **Oppie** and **Oik** (how is Nabila? She must be beatiful princess surely now), **Abdul Ghafur** (thank's a lot for *al munawwir* dictionary), **Tarwi** (Demak), **Munawwir** (Kebumen), **Saefulani** (Ipul),

Anshori (Indramayu), **Syahrudin** (Dey), Pak **Ghufron** (how about the tofu?), **Subari**, **Marhadi** (Borneo), **Teguh** and **Nita** (perfect couple) how are your children, **Syamsul Hadi** (make a new challenge), **Tito** (Margono) and **Sri Endang Yuli Astuti** (make many children), **Asep**, **Santoso**, **Jono** (the shoemaker), **Bowok** (teknik sipil Atmajaya), **Munawwar** (future leader of Muhammadiyah), **Aris** (Lombok), **Ana** (SPI/Gunung Kidul) *pretty woman*, **Siti Barokah** Jambi/Brebes (where are you now? I miss you, honey. When you'll come again in Lebaksiu, I'll wait you—your invitation), **Riyana** Temanggung (thank you for refusing my love, I don't hate you, good Girl!). Any way, thanks a lot for being my friends for several years, along my life in Gowok, God bless you all. Thanks also to Pak **Edhie Slamet** and **ibu**, Mas **Yono**, Mbak **Rina**, **Heru**, **Aziz**, and the family.

Arabic Literature (BSA/A '98), thanks a lot for having fun together, enjoy the game we made it. Since our first expedition to Parangtritis beach, till our last ceremony (farewell) in Kaliurang, or other parties we held it. You give me an experience that nobody can make it. Thank you for spending your time and giving me a support, I'm proud of you all. Now it's time to see the future, as long as we still have the time, let's get down on our knees and pray together for our success. You'll always in my mind.

Pahrudin, thanks a lot for borrowing your books, and being my friend till the end. You're a lucky man. It's not enough to describe you here. The important one, you're a nice guy, full of confidence.

Sidiq, you have a spirit, I don't know where is it coming from. You still got the problem. What is it? A girlfriend. When the first time I met you till now, there's no woman beside you.

Hasbi, has the same problem as Sidiq, member of NATO, *no action talk only*, sorry I'm just kidding. Don't let me steal your lady!

Baihaqi, an 'Egyptian' scholar, give me more '*Hajar Jahannam*', you'll be in paradise, pray God.

Syamsul jpr, who was constantly taking fast, I'm proud of you. Finally, I find my self as an admiral who is the last man in the ship sank, the dream is true.

Aziz (Aziz Eno), the nut poet, silly man, ugly creature I met him on this earth. Unfortunately, you are a smart boy, playboy, two sheets are not enough to talk about you.

Khairatul Kamalia (Ira), pretty girl, I like you because you have a beauty face and good brain. Unfortunately, there is no chance for you to be in my heart.

Tsaniatul Ulfa, my sweetheart, my cute girl, even there are many good girl in campus, you're the one. You are a good girl, you ought to get a finest man you knew it. Go girl, get him!

Siti Amirotush Sholihah, a good name, I admire you as a woman. You show me (us) an example to follow. Soul of rebellion is in your heart. The *New Kartini*, I think. If there is somegirl like you, I'll catch her, wherever she is.

Who was not mentioned here, don't be jealous!, because I'm not a jealous guy, I like you as I like to another friend, really I love you so much. It's just because I wanna share the rest of pages to other people.

IKL and it's member, **mas Bustomi, Roisul Imam, mas Bidin, pak Ali, Jeni, O'ong Suhendro, Agus, Ikon, mas Dwi (Bogasari), and so on.** Thank you to give me a chance to be a member of IKL. This one is useful for entire my life, because I could take an experience in this league. As the wiseman said, *experience is the best teacher.*

Keberkahan people (especially, it's young generation), thanks for all, friendship, jokes, playing card together, smiley relationship, neighbourhood, *santri* circles, and so on. Without them I'm nobody.

InkA group, **Indra, Iska, Wawan, Anto,** I'm glad to know you, thank you for giving me a chance to make rainbow in my dream and refind my lost soul in the dark, thanks for all. To **Indra,** let's make the quake in our country, we stand and walk together, *not to sing a song, but a world to change.*

Thanks to **John Lennon** for *Jealous Guy*, **Bryan Adams** for *Have You Really Love a Woman*, **M2M** for *The Day You Went Away*, **Ana** (Swaragama FM) for *All Night Long* (Friday, 26th of December 2003). **Prima FM 95,6** for *Bollywood Café*, special for *Chalte Chalte, Chori Chori Chupke Chupke.* Master of Musician, **Ebiet G. Ade, Rhoma Irama and Iwan Fals** (all of you give a peace and comfort in my heart).

Who was not mentioned here, don't be jealous!, because I'm not a jealous guy, I like you as I like to another friend, really I love you so much. It's just because I wanna share the rest of pages to other people. The important one I love you all, like I love my self. Don't be worried, be happier than before, and the show must go on. Thanks.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
Yogyakarta, 30 Agustus 2005
Best regards,

Moh. Faisal Amin

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	صفحة التصحيح
ج	.....	الشعار
د	.....	الإهداء
هـ	.....	صفحة الموافقة
و	.....	التجريد
ز	.....	كلمة الشكر والتقدير
ك	.....	محتويات البحث
ن	.....	قائمة الجداول
الباب الأول : التمهيد		
١	.....	أ. خلفية المسألة
٣	.....	ب. تحديد البحث ورموز المسألة
٤	.....	ج. أغراض البحث ومنافعه
٥	.....	د. الإطار النظري

- ٨ هـ . منهج البحث
- ١٢ و . البحث المكتبي
- ١٣ ز . نظام البحث

الباب الثاني : حاصلات الاستبانة

- ١٦ أ . حل العينات
- ٢٠ ب . المقاييس المختارة
- ٢١ ج . تعريف متغيرات البحث على التداولي
- ٢٦ د . قياس متغيرات البحث
- ٢٦ (أ) قياس الميزان
- ٢٧ (ب) اختبار الصحة
- ٣٢ (ج) اختبار النشدان

الباب الثالث : تحليل المعطيات

- ٣٤ أ . التجربة الأولى
- ٣٤ (أ) النزعات المركزة (Central Tendency) لكل متغيرات
- ٤٦ (ب) العلاقة المتبادلة بين كل المقاييس
- ٦١ ب . التجربة الثانية

٦١	.....	أ) النزعات المركزة (Central Tendency) لكل متغيّرات
٧١	.....	ب) العلاقة المتبادلة بين كل المقاييس
٨٤	.....	ج. بيان المعطيات
٨٥	.....	د. التحكيم الجمعي
الباب الرابع : الاختتام		
٨٧	.....	أ. الخلاصة
٨٩	.....	ب. الاقتراحات
٩٠	.....	المراجع
٩٢	.....	الملحق
١٠٣	.....	ترجمة الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قائمة الجداول

- الجدول ٢,١ . تركيب المجيبين مؤسس على طبقات الدراسة ١٧
- الجدول ٢,٢ . تركيب المجيبين مؤسس على الجنس ١٨
- الجدول ٢,٣ . تركيب المجيبين حسب دائرتهم ١٨
- الجدول ٢,٤ . التركيب المؤسس على الأعمار ١٩
- الجدول ٢,٥ . التركيب على حسب تكرارهم في قراءة القصة القصيرة ٢٠
- الجدول ٢,٦ . صحّة متغيرات التحقيق ٢٨
- الجدول ٢,٧ . نتيجة أبا كل متغيرات ٣٣
- الجدول ٣,١ . علاقة الطبيعة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٤٦
- الجدول ٣,٢ . علاقة اللغة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٤٧
- الجدول ٣,٣ . علاقة الرغبة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٤٩
- الجدول ٣,٤ . علاقة التركيب المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥١
- الجدول ٣,٥ . علاقة الإحساس المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٢
- الجدول ٣,٦ . علاقة الاشتراك المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٣
- الجدول ٣,٧ . علاقة العاطفة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٤

- الجدول ٣,٨ . علاقة الوقت المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٥
- الجدول ٣,٩ . علاقة الأصالة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٦
- الجدول ٣,١٠ . علاقة الموضوع المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٧
- الجدول ٣,١١ . علاقة الأخذود المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٨
- الجدول ٣,١٢ . علاقة التصديق المتبادلة بالمتغيرات الموجودة للطلبة ٥٩
- الجدول ٣,١٣ . علاقة الطبيعة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧١
- الجدول ٣,١٤ . علاقة اللغة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٢
- الجدول ٣,١٥ . علاقة الرغبة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٣
- الجدول ٣,١٦ . علاقة التركيب المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٤
- الجدول ٣,١٧ . علاقة الإحساس المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٥
- الجدول ٣,١٨ . علاقة الاشتراك المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٦
- الجدول ٣,١٩ . علاقة العاطفة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٧
- الجدول ٣,٢٠ . علاقة الوقت المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٨
- الجدول ٣,٢١ . علاقة الأصالة المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٧٩
- الجدول ٣,٢٢ . علاقة الموضوع المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٨٠
- الجدول ٣,٢٣ . علاقة الأخذود المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٨١

- الجدول ٣,٢٤ . علاقة التصديق المتبادلة بالمتغيرات الموجودة لعالمي الأدب ٨٢
- الجدول ٣,٢٥ . نتيجة التحكيم لصورة ٨٦



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

التمهيد

أ. خلفية المسألة

الأدب في الحقيقة—كما بينه وليام هنري هادسون William Henry Hudson، في كتابه *An Introduction to The Study of Literature*، ١٩٦١—هو تعبير الحياة باللغة.^١ أو بكلمة أخرى، كان الأدب تعبير الشعور أو انفعالات الحياة التي تعبّر باللسان أو الكتابة بلغة معينة تهتز بها قلوب السامع والقارئ. وأما الأدب عند موكاروفسكي، Mukarovsky، هو نقل المؤلف أو الكاتب إلى حيز الوجود على بيئاته.^٢ حكى ذلك التعبير باللسان أو كتبه الإنسان على الورقة حتى يكون عملاً ليقراه الناس. يرجى من هذه القراءة التفاعل العاطفي والعقلي الظاهران من نفس القارئ. ظهر هذان التفاعلان جواباً على الأسئلة الموجودة في العمل عن مراده ومعناه ونتيجته خاصة وحقيقته عامة. وكل من حاول في إجابة الأسئلة بمعنى أنه يبحث عن المراد والمعنى والنتيجة والحقيقة ويظهرها ويقررها.^٣

Andre Hardjana, *Kritik Sastra: Sebuah Pengantar*, Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1991 p. 10.

DR. Imran T. Abdullah, *Resepsi Sastra: Teori dan Penerapannya*, in *Metodologi Penelitian Sastra*, Jabrohim (ed.), Yogyakarta: Hanindita Graha Widia, 2001 p. 115.

Andre Hardjana, *op. cit.*, p. 13.

الاهتمام بالفنون والثقافة في هذا العصر المتأخر يتزايد يوماً بعد يوم. ومن علاماته توافد بعض الناس إلى المباني الفنية والسينما لمشاهدة الأعمال الفنية كالمسرحيات وفن التجسيم وفن الرسم والأفلام وغيرها. اهتمامهم بالفنون دليل على أنهم قابلوا بالأعمال الفنية والوقوف عليها لأنها قادرة على إعطاء اللذة في صدورهم.

واهتمامهم نحو الأعمال ليس في مجال فن التجسيم والتصوير والمسرحيات فقط، بل اهتموا أيضاً في الأعمال الأدبية كالقصة القصيرة والرواية والشعر وغيرها، ولاسيما بعد أن وقعت صناعة الأفلام الإندونيسي في انهيار جنبا بجنب الأزمة المالية في هذا البلد منذ سنوات ماضية.

في إحدى الأسبوعيات المشهورة المصدرة ببوجياكرتا، قد يأخذ المنتقدون بانتقاد القصص القصيرة المختارة ويحللون في الأسبوع الأخير من ذلك الشهر. هذه الأنشطة هي نوع من أنواع الانتقاد، وكان فيه تعليقاتهم في الأعمال الأدبية—القصة القصيرة خاصة—وهذه العملية لها إسهام كثير نافع لتاريخ الأدب.

التقد الأدبي هو البحث في العمل الأدبي المعين مباشرة. هدفه حلّ تحكيم العمل الأدبي، لمعرفة وجود القيمة فيه أو عديمتها. وبجانب ذلك، حلّ البحث مشقات الأعمال الأدبية وقضى عليها بأخذ التفسير والبيان والحلّ.^٤

أهمّ الباحث في هذا البحث بتحليل تعليقات القراء في القصة القصيرة لنجيب محفوظ—أحد المؤلفين الكبار في الدهر العشرين، الفائز لنوبل عام ١٩٨٨—تحت العنوان صورة.

كان كثير من قصص نجيب محفوظ دائم الخلب للبحث. لأنه أرى في بعض قصصه المظاهر الاجتماعية الموقعة حول مجتمعه خاصا وفي بلده عاما. ورغب نجيب أيضا في تصوير عيش إخوانه التلطح حول بيته°. انفعالاته كالإنسان سكبها إلي قصصه المحسوسة حتى تنهض مودة الإنسان إلى أُناده، واحدة منها قصته القصيرة صورة.

ب. تحديد البحث

حدّد الباحث هذا البحث في تحكيم القصة القصيرة صورة لنجيب محفوظ. أما المجيبون هم طلبة كلية الآداب في قسم اللغة العربية وأدبها لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوجياكرتا في المستوى الأخيرة وعالمو الأدب. اختارهم الباحث لعلومهم ومعارفهم في العلوم الأدبية. سّمّاهم بمثقة أدبية في هذا الأمر.

تسهيلا وتبيننا للباحث في عملية البحث، رمز المسائل الموجودة كما يلي:

١. ما المقياس الذي استعمله القراء أو المجيبون في تحكيم الأعمال الأدبية—قصة قصيرة خاصة؟

٢ . هل هناك الفرق بينهم في تحكيم القصة القصيرة صورة؟

ج . أغراض البحث ومنافعه

لهذا البحث أغراض كثيرة منها:

- ١ . لمعرفة المقاييس التي اهتموا بها القراء في تحكيم الأعمال الأدبية عاما .
 - ٢ . لمعرفة الفرق بين سائر القراء أو الجييين في نظرهم عن مقياس الأدب الجيد البديع الجميل .
 - ٣ . لمعرفة تعليقاتهم في القصة القصيرة صورة لنجيب محفوظ .
 - ٤ . ولأخذ الدليل على وجود دور القراء في تحكيم الأعمال الأدبية .
- أظن هذا البحث له منافع كثيرة وكبيرة لجميع الأحزاب المتصلة بهذا البحث .
 أولها للباحث نفسه، رأى أن هذا البحث هو أساس أو سندان للخطوات إلى البحوث
 المستمرة في المستقبل القريب والبعيد . فيه قيمة للباحث حيث إنه يزيد آفاق المعارف
 بتقنه بعض العلوم المتنوعة ما عدا العلوم الأدبية . فبذلك أراد الباحث إزالة النقصان أو
 إصلاحها في البحوث التالية .
- ثانيها لسائر الطلبة، فك هذا البحث مجال الدراسات الأدبية في كلية الأدب،
 حيث كان البحث دراسة جديدة وخيارياً جيداً لهم في الدراسة التحليلية . بدت فيه

المظاهر الجديدة التي قدمها الباحث وكأنه يقول أن هناك مجالا آخر خارج دراسة تحليلية مكتبية. ولعل هذا البحث يصير بترونا حيث انطلق الطلبة منه في مجتهم التالي.

د. الإطار النظري

التعليق عند فيوس فرنتو، Pius A. Partanto، و محمد دحلان البري، هو الفهم أو المقابلة. التعليق —من فعل الماض علق— بمعنى المحاولة في مقابلة الشيء أو إجابة الأسئلة. والتعليقات في الأعمال الأدبية هي إجابة القراء بعد معاملتهم مع المؤلف في نصه. القارئ له دور هام كبير في تحكيم الأعمال الأدبية. من علوم النقد الأدبي التي قدمت دور القارئ هو دراسة استقبالية أدبية.

الدراسة الاستقبالية الأدبية في بيان موجز، هي المذهب الذي يحقق النص الأدبي الذي انطلق منه القارئ بتفاعله ومقابلته وتعليقاته في ذلك النص^٧. طريقة الدراسة الاستقبالية الأدبية مؤسسة على النظرية التي تقول أن الأعمال الأدبية منذ ظهورها مقابلة للتعليق من القراء دائما. واستمرّ بكثير من التعليقات المستقبلية جيلا بعد جيل^٨.

Pius A. Partanto and M. Dahlan Al Barry, *Kamus Ilmiah Populer*. Surabaya: Arkola, ٦

p. 738.

Abdullah, *op. cit.*, p. 117. ٧

ibid., p. 119. ٨

الهيئة الرئيسية في علم الأدب الذي يضغط دور القارئ هو هانس روبرت جوز، Hans Robert Jauss، الذي زلزل عالم الأدب السلفي بألمانيا الغربية—ألماني المتحدة الآن—في سنة ١٩٦٧ بمقالة تحت الموضوع *Literaturgeschichte als Provokation*، (تاريخ الأدب كالتحدي)، التي أصدرت كتاباً لأولها في سنة ١٩٧٠.^٩

القارئ عند جوز هو عامل حقيقي ومقرر في الأدب.^{١٠} عرف جوز فكرة أفق توقعي، *Erwartungs Horizont*، القارئ من غدامر: كل قارئ له أفق توقعي المصنوعة من قراءتهم القديمة وانفعالاتهم كالإنسان الثقافي وغير ذلك.^{١١}

وقبل ذلك، عالم الأدب البولندي رومان إنجاردين، Roman Ingarden، قد قال في كتابه *Das Literarische Kunstwerk* (١٩٣١)، أن في كل الأعمال الأدبية الأمكنة الفارغة *Unbestimmte Stellen*، التي كان إملؤها يفوض إلى القراء حسب قدرتهم، وذلك ما سماه إنجاردين بتحقيق الأمر.^{١٢} وهذا الاصطلاح عرفه بعد ذلك فيليكس فودিকা Felix Vodicka—تلميذ موكاروفسكي—في مدرسة براغا (Praha).

حرية القراء عند إنجاردين محدودة بتراكيب الأعمال الفنية التي حدتها موضوعية وعينت إمكانات التحكيم وحدوده. ولكن جادل فودিকা تفكير إنجاردين في حرية القراء. القراء عند فودিকা لهم حرية كبيرة ليس إلا حقيقية وواقعية بل مبدئية.

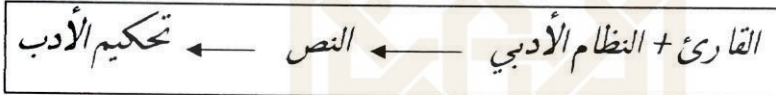
A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra*, Jakarta: Pustaka Jaya, 1984 p. 193.

ibid., p. 195.

ibid., p. 196.

ibid., p. 191.

انطلق فوديكا من خلاف الأعمال الفنية بين أنها عمل أثري أو موضوع جميل.^{١٣} القراء هم الذين يطالعون ويفسرون ويحكمون تلك الأعمال حتى تصير موضوعا جميلا.^{١٤} القراء في هذا البحث هم القراء الحقيقيون (*Real reader*) الذين يحكمون الأعمال الأدبية من ناحية جمالها. أما الباحث كان خارج محل القراء في عملية القراءة. استخدم القراء في تحكيم العمل الأدبي النظام الأدبي المحتوي على نظام مقياس الأدب المختار ليقروا وجود نوعية العمل أو عدم وجودها. وكان مورد قرار التحكيم يصور كما يلي:^{١٥}



وبشرح موجز أسس القراء على ذلك النظام في تحكيم جمالة القصة وقباحتها. فكرة أفق توقعي مقررة بالمقاييس التالية:

١. النظام المعلومة المسكوبة في النص الذي قرأه القارئ.
٢. انفعالات القراء ومعارفهم في سائر النصوص التي قرؤوها من قبل.
٣. التفاوت بين الخيالية والحقيقة.

قيمة الأدب في النص، عند جوز، موضوعة في مدى النص يملاً آمال القراء المعينين حينما أَلف النص وأصدر لأوله.^{١٦}

^{١٣} *ibid.*, p. 11.
^{١٤} Abdullah, *op. cit.*, p. 116.
^{١٥} Rien T. Segers, *Evaluasi Teks Sastra*, Suminto A. Sayuti (translator). Yogyakarta: Adicita Karya Nusa, 2000, p. 62.
^{١٦} *ibid.*, p. 36.

٥. منهج البحث

أما المناهج المستخدمة التي سلكها الباحث في مجته هي كما يلي:

(١) نوع البحث

نوع البحث المستعمل هو البحث التجريبي. وهو البحث الذي يختبر فرضية معينة. والغرض منه لمعرفة العلاقة السببية بين كل متغيرات البحث،^{١٧} ولكن الباحث لا يدخل الفرضية في هذا البحث.

(٢) الطريقة في جمع المعطيات

جمع الباحث المعطيات من المصادر المتنوعة وقسمها في هذا البحث إلى قسمين:

- القسم الأول، المعطيات الأساسية، وهي المعطيات المتكونة من الاستبانة المنتشرة في أيدي المحييين والجمع بعد ملئه لتجهيزه. الاستبانة هي الآلة لجمع المعطيات بتوزيع الاستمارات المتكونة من الأسئلة التي قدمها الباحث إلى أحد أو فرقة من الناس لتناول الإجابات أو التعليقات والمخبرات التي احتاجها الباحث.^{١٨}

Masri Singarimbun, *Metode dan Proses Penelitian*, in *Metode Penelitian Survei*,^{١٧}
 Masri Singarimbun and Sofian Effendi (ed.), Jakarta: LP3ES, 1989, p. 6.
 Mardalis, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, Jakarta: Bumi Aksara,^{١٨}
 2002, p. 67.

عند سوترسنو هادي (Sutrisno Hadi)، الحججة في استخدام الاستبانة لجمع المعطيات الأولى هي: أولاً، ليضمن موحدة بزرة الأسئلة للمجيبين في تركيبها ومادتها وعددها. ثانياً، لسهولة المجيبين في إجابة الأسئلة المسكوبة. وبجانب ذلك، هناك الافتراض لاستخدام الاستبانة، هو: (١) الشخص (المجيب)، هو الذي يعرف عن نفسه ويعرف عن قدرته في فهم مادة البحث، (٢) ما قاله المجيب للباحث هو صحيح وصواب وقادر للأمانة، (٣) تفسير الشخص عن الأسئلة المقدمة إليه كان متساوياً بما أراده الباحث.^{١٩}

• القسم الثاني، المعطيات الثانوية، وهي المعطيات التي نالها الباحث من الكتب المتنوعة المتصلة بالمسألة الرئيسية. وأخذ الباحث من هذه المصادر الكثيرة المعطيات المتصلة بفكرة البحث والطريقت والمناهج وبعض النظريات المستخدمة في فكرة الأفق التوقعي (Horizon Expectation).

(٣) انتخاب العينات

(أ) السكان

رأى الدكتور سوهارسيمي هاريكوتو (Dr. Suharsimi Arikunto) أن السكان (في البحث) هم جميع أشخاص البحث.^{٢٠} والسكان في هذا البحث هم جميع

Sutrisno Hadi, *Metodologi Research 2*, Yogyakarta: Yayasan Penerbit Fakultas Psikologi UGM, 1987.
Dr. Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 1991, p. 102.

طلبة المستوى الأخيرة بكلية الآداب لقسم اللغة العربية وأدبها لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية ببوجياكرتا وعالمو الأدب من أية جامعة كانوا. هم مختارون لقدرتهم على قراءة النص العربي وفهمه، نظرا من خلفياتهم الذين خرجوا كثيرون من المناهج الإسلامية والمدارس العالية. ومن بعضهم قد اشتركوا في التدريبات والدورات وشعبات اللغة العربية بالتكثيف ببوجياكرتا. ومن العوامل الأخرى، معرفتهم عن الأدب وعلومه طوال مطالعتهم في المحاضرات سنة بعد سنة. ومن بعضهم قد اشتركوا في الحلقات الأدبية أو المسرحيات الموجودة ببوجياكرتا.

(ب) الوحدة

هي عضو من السكان في البحث. والوحدة في هذا البحث هي كل واحد أو أحد من طلبة طبقة الجامعة الأولى وعالمو الأدب المذكورين في الأمام.

(ج) العينة

العينة هي جماعة المعطيات المختارة من السكان المنتخبين^{٢١} للبحث ومعتبرين بأنهم قادرون على توكيل السكان في البحث حتى استطاع الباحث أن يعم نتيجة مجته إلى كل وحدة من السكان الباحثين.

^{٢١} Singgih Santoso, *SPSS Versi 10, Mengolah Data Statistik Secara Profesional*,

Jakarta: Elex Media Komputindo, 2001, p. 3.

(د) طريقة أخذ العينة

والطريقة المستخدمة في أخذ العينة الغرضية (Purposive Sampling). وهي العينة التي تؤخذ من جماعة من الناس المؤسسة على الأغراض المعينة.^{٢٢}

(٤) تنفيذ البحث

جاء الباحث إلى بيوت المجيبين أو حجراتهم لتوزيع الاستبانة المتكوّنة من قصة صورة العربية الملحقة بالمفردات والأسئلة عن تحكيم القصة المذكورة. ولكل مجيب ١٥ يوما لقراءة مادة القصة والوقوف عليها وإجابة جميع الأسئلة الموجودة. وبعد انتهائهم في الإجابة، أخذ الباحث الاستبانة وفشّها كائنا ما كان وأدخلها إلى المعطيات، وهي النمرات التي يجهّزها ويحلّلها الباحث. بدأ الباحث في توزيع الاستبانة منذ الغرة من يناير سنة ٢٠٠٤ وينتهي العمل في ٣١ مارس ٢٠٠٤.

(٥) اختبار الصحة

المراد من اختبار الصحة هو جري المقياس إلى أي مدى في قدرته على قياس المتغيرات أو الأسئلة المقوسة. أما الطريقة المستخدمة لهذا الاختبار هي

طريقة العلاقة المتبادلة *Product moment*.

(٦) اختبار النشدان

يحتاج اختبار النشدان في هذا البحث إلى معرفة مدى ائتمان المقياس و نشده. حساب النشدان يقام بجعل مقياسين الذين يقيسان الناحية المتساوية.^{٢٣} هذا الاختبار يقام بتقريب القوام الداخلي الذي يحتاج إلى اختبار واحد في فرقة من الناس كعينة.

(٧) آلة التحليل

تحليل المعطيات هو تبسيط المعطيات إلى الأشكال التي تسهل الباحث في قراءتها وترجمتها.^{٢٤} أما طريقة التحليل المستعملة في هذا البحث هي طريقة تحليلية إحصائية. أما منهج التحليل، هو تحليل العلاقة المتبادلة. ومن فوائد الإحصاء هي تبسيط بيانات البحث الكثيرة إلى المخابرات البسيطة و المفهومة.

و. البحث المكتبي

قد سار بعض علماء الأدب الغربيين في مثل هذا البحث من قبل. ومنهم رين سيجرس، Rien T. Segers، الذي حقق في تعليق القراء و تحكيمهم في أربع قصص قصيرة أمريكية حينئذ. أخذ سيجرس البحث في فصل الخريف سنة ١٩٧٤

^{٢٣} Djamaludin Ancok, *Validitas dan Reliabilitas Instrumen Penelitian, in Metode Penelitian Survei*, Masri Singarimbun and Sofian Effendi (ed.), *op. cit.*, p. 140.
^{٢٤} Sofian Effendi and Chris Manning, *Prinsip-prinsip Analisa Data, in Metode Penelitian Survei*, Masri Singarimbun and Sofian Effendi (ed.), p. 263.

بجامعة إنديانا و الثاني في خريف ١٩٧٥ بجامعة يالي، ككلاهما في الولايات المتحدة الأمريكية. كان المجيبون هم طلبة جامعتي إنديانا و يالي في المستوى الأخيرة الذين درسوا في كلية المقارنة الأدبية للإنجليزية و الألمانية و الفرنسية.

هناك المساوات بين بحث سيجرس و البحث الذي عقده الباحث. خصوصا في المنهج المسلك. و بجانب ذلك، هناك الفرق الأساسي بينهما، وهو في النص المبحث. و المبحث المختار في هذا البحث هو العمل الأدبي وهو القصة القصيرة العربية بالموضوع الذي لا يجري من صورة المظاهر الاجتماعية الموجودة في إندونيسيا.

ز. نظام البحث

تسهيلا للباحث في البحث عن مادة البحث، نظم الباحث بحثه كما يلي:

الباب الأول، يشمل هذا الباب على خلفيات المسألة التي تبين حجج الباحث في اختبار موضوع البحث و تحديد البحث الذي يحدد الموضوع و تحديد القراء المقصود في البحث. وفيه رموز المسائل الذي سكبها الباحث فيه برموزين العامين المحيطين. وفيه رموز أغراض البحث و بعض منافعه للباحث بنفسه أو لغيره. صور الباحث أيضا في هذا الباب النظرية الأساسية تصويرا بيّنا. استخدم الباحث نظرية استقبالية أدبية في هذا البحث. خطوات البحث كطريقة إجماع المعطيات و انتخاب العينات و تنفيذ البحث و تحليل المعطيات، كتبها الباحث و طورها في منهج

البحث. وفي هذا الباب، البحث المكتبي الذي أنبأنا بعض البحوث القديمة المتصلة بهذا البحث.

الباب الثاني هو باب حاصلات الاستبانة. و هو يتكوّن من نتاج الاستبانة المنتشرة. و نرى من الاستبانة المجموعة بيانات العينات. و فيه تركيب الجيبين على أشكال مختلفة تركيبهم على حسب أعمارهم و التركيب المؤسس على دائرتهم و غيرها. و في هذا الباب قياس المتغيرات المحتملة على الميزان المستعمل في الاستبانة. و يقدم الباحث في هذا الباب تعريف المتغيرات على التداولي. و في هذا الباب أيضا اختبر الباحث صحة المتغيرات ونشرها في اختبار الصحة و اختبار النشدان.

الباب الثالث هو باب تحليل المعطيات. فيه بيانات الجيبين من الفرقين المتقدمة. فيه النزعات المركزة لكل المتغيرات المحتوية على نتيجة مين و مودوس و ميدان. قسّم الباحث الجيبين في هذا البحث إلى قسمين أو تجربتين، التجربة الأولى تشمل من عالمي الأدب. و في هذا الباب علاقة متبادلة لكل المقاييس التي تستخدم طريقة *product moment*. و بعد ذلك، يستمرّ الباحث في مقارنة الجيبين في إجاباتهم في قصة صورة.

الباب الرابع هو باب الختام. هذا الباب محتوي على تقرير خلاصة البحث.
و هو نظرة الباحث الأخيرة عن تعليقات القراء أو المجيبين و الاقتراحات لتقدم البحث
التالي.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الاختام

أ. الخلاصة

لقد انتهت كتابة هذا البحث عن القصة القصيرة صورة لنجيب محفوظ، و بعد تنفيذ في فرقتي المجيبين (و هما فرقة طلبة المستوى الأخيرة و فرقة عالمي الأدب العربي)، وجد الباحث الحقائق التالية :

١. المقاييس الأدبية المهمة عند جميع المجيبين في تحكيم القصة عامة، أكثرها هي المقياس الذي يتصل بإحساس القراء و عواطفهم و بساطة القصة و أثرها فيهم. ثم يليها قدرة المؤلف الشديدة على الخيال و يليها العناصر الداخلية كالتركيب و اللغة و الأخدود و غيرها.
٢. النزعات المركزة أو النتيجة الوسطية هي النتيجة من إجابة المجيبين في الأسئلة الموجودة عن المتغيرات في الاستبانة. و بعد أن أحصاها الباحث، وجد الفرق بين الفرقتين في بدواتهم عن بعض المتغيرات المعينة.
٣. كان عالموا الأدب متفقين في جميع المعلومات (البيان) التي تسأل عن الأشياء المتصلة بمقاييس صورة. و أما الطلبة، ما اتفقوا المقاييس إلا في بعضها قط.

كلتا الفرقتين كاتتا متقنين في بعض المعلومات كالرغبة و العاطفة و الوقت و التصديق . و لبعض المقاييس الأخرى كان الطلبة حسوا بالارتباك و النازع إلى غير مثقة في مقياس الطبيعة و اللغة و التركيب و الإحساس و الاشتراك و الأصالة . و فوق ذلك، ما اتفقوا في الموضوع و الأخدود .

٤ . حينما سئل المجيبون عن تحكيم القصة القصيرة صورة، كانت نتيجة صورة عند الطلبة كافية (٣,٢١٤) أى معناها بين جيدة و قبيحة . أما العالمون أعطوا صورة نتيجة عالية (٤,٥)، و معناها أن صورة جيدة جدا . و إذا ضمت النتائج من كلتي الفرقتين فصورة هي القصة القصيرة التي تقوم على طبقة جيدة (٣,٦) . و هذه هي القصة الجيدة الجميلة .

٥ . المقاييس الأدبية هي النظم الأدبية التي صارت أساسا أو بترونا في تحكيم القصص أو الأعمال الأدبية . القراء بجميع أنشطتهم حاولوا في إعطاء التفاعل على العمل الأدبي من قراءتهم النص إلى تحكيمهم صورة المسند إلى النظم الأدبية حتى تحصل تحكيم الأدب حتى تصير صورة موضوعا جميلا (*esthetic* *object*) . تلك المحاسبة دلت على أن وجود دور القراء في تحكيم القصة كبير جدا، لأن القراء هم عامل حقيقي و مقرر في الأدب .

ب. الاقتراحات

لقد قام الباحث بهذا البحث منذ قديما وقد وجد ما رجا منه في علوم أدبية. وهذا الحاصل مهما كان قليلا و صغيرا و لكنه يمكن نفعه للعالم الأدبي و العلوم الأدبية. و في تاريخ الباحث حينما قام بهذا البحث منذ أول و حلته إلى آخره، هناك التقصان لابد للباحث نفسه أو الباحثين الشباب المحيئين أن يحسنوها في البحث الآتي. و لذلك قدم الباحث الاقتراحات الآتية :

أ) للباحث، للقيام بأداء البحث الذي يركز في القارئ، و جب على الباحث أن يستولي العلوم الأخرى سوى الاستقبالية الأدبية، و هي الدراسة الاجتماعية الأدبية و السيكولوجية الأدبية.

ب) حاصلات هذا البحث لم تزل في سؤال، نظرا من مجموع المحييين الذي غير متوازن بين الفرقتين. كانت مشكلة الباحث هي إيجاد عالمي الأدب المستعدين ليصيروا محييين. و بجانب ذلك، كان مجموع المحييين العشرين لا تضمن حاصلات البحث، لأن المجموع الأقل في البحث يبلغ ٣٠ نقرا. و كانت المشكلة سواء.

الحمد لله رب العالمين

المراجع

- Arikunto, Dr. Suharsimi, *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 1991.
- Audah, Ali, *Sastra Arab Mutakhir*. Ulumul Quran, no. 2, tahun VII/1996.
- Hadi, Sutrisno, *Metodologi Research 2*, Yogyakarta: Yayasan Penerbit Fakultas Psikologi UGM, 1987.
- Hardjana, Andre, *Kritik Sastra: Sebuah Pengantar*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1991.
- Jabrohim (ed.), *Metodologi Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Hanindita Graha Widia, 2001.
- Mardalis, Drs., *Metode Penelitian: Suatu Pendekatan Proposal*, Jakarta: Bumi Aksara, 2002.
- Nazir, Muhammad, Ph. D., *Metode Penelitian*, cet. III, Jakarta: Ghalia Indonesia, 1988.
- Nurdiyantoro, Burhan, DR., M. Pd., *Teori Pengkajian Fiksi*, cet. III, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2000.
- Partanto, Pius A. dan M. Dahlan Al Barry, *Kamus Istilah Populer*, Surabaya: Arkola.
- Santoso, Singgih, *SPSS versi 10: Mengolah Data Statistik Secara Profesional*, Jakarta: Elex Media Komputindo, 2001.
- Segers, Rien T., *Evaluasi Teks Sastra*, Prof. Dr. Suminto A. Sayuti (pent.), Yogyakarta: Adicita Karya Nusa, 2000.
- Singarimbun, Masri dan Sofian Effendi (ed.), *Metode Penelitian Survei*, Jakarta: LP3ES, 1989.

Teeuw, Prof. Dr. A., *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra*, Jakarta: Pustaka Jaya, 1984.

نجيب محفوظ، الأعمال الكاملة الأولى، بيروت، المكتبة العلمية الجديدة، ص ٧٢٩-٧٣٨.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA